

SHAKESPEARE AND QUOTATION

Shakespeare is the most frequently quoted English author of all time. Quotations appear everywhere, from the epigraphs of novels to the mottoes on coffee cups. But Shakespeare was also a frequent quoter himself – of classical and contemporary literature, of the Bible, of snatches of popular songs and proverbs. This volume brings together an international team of scholars to trace the rich history of quotation from Shakespeare's own lifetime to the present day. Exploring a wide range of media, including Romantic poetry; theatre criticism; anthologies; novels by Jane Austen, Thomas Hardy and Ian McEwan; political oratory; propaganda; advertising; drama; film; and digital technology, the chapters draw fresh connections between Shakespeare's own practices of creative reworking and the quotation of his work in new and traditional forms. Richly illustrated and featuring an Afterword by Margreta de Grazia, the collection tells a new story of the making and remaking of Shakespeare's plays and poems.

JULIE MAXWELL is an independent scholar and was formerly a Fellow and Lecturer in English at Lucy Cavendish College, University of Cambridge and Exeter College, University of Oxford. She is the author of two novels which quote Shakespeare: *You Can Live Forever* (2007; winner of a Betty Trask Award; *TLS* Books of the Year) and *These Are Our Children* (2013; *Observer* Books of the Year).

KATE RUMBOLD is Senior Lecturer in English Literature at the University of Birmingham. She is the author of *Shakespeare and the Eighteenth-Century Novel: Cultures of Quotation from Samuel Richardson to Jane Austen* (Cambridge, 2016), and the co-author, with Kate McLuskie, of *Cultural Value in the Twenty-First Century: The Case of Shakespeare* (2014).

Cambridge University Press
978-1-107-13424-9 — Shakespeare and Quotation
Edited by Julie Maxwell , Kate Rumbold
Frontmatter
[More Information](#)

SHAKESPEARE AND QUOTATION

EDITED BY
JULIE MAXWELL
KATE RUMBOLD
University of Birmingham



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Cambridge University Press
978-1-107-13424-9 — Shakespeare and Quotation
Edited by Julie Maxwell, Kate Rumbold
Frontmatter
[More Information](#)

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom
One Liberty Plaza, 20th Floor, New York, NY 10006, USA
477 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
314–321, 3rd Floor, Plot 3, Splendor Forum, Jasola District Centre, New Delhi – 110025, India
79 Anson Road, #06-04/06, Singapore 079906

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.

It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org

Information on this title: www.cambridge.org/9781107134249

DOI: 10.1017/9781316460795

© Cambridge University Press 2018

This publication is in copyright. Subject to statutory exception and to the provisions of relevant collective licensing agreements, no reproduction of any part may take place without the written permission of Cambridge University Press.

First published 2018

Printed in the United Kingdom by TJ International Ltd. Padstow Cornwall

A catalogue record for this publication is available from the British Library.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Names: Maxwell, Julie, 1975– editor. | Rumbold, Kate Louise, 1978– editor.

Title: Shakespeare and quotation / edited by Julie Maxwell, Kate Rumbold.

Description: Cambridge; New York, NY: Cambridge University Press, 2018. |

Includes bibliographical references and index.

Identifiers: LCCN 2017057304 | ISBN 9781107134249 (hardback)

Subjects: LCSH: Shakespeare, William, 1564–1616 – Influence. |

Shakespeare, William, 1564–1616 – In literature. | Shakespeare, William,

1564–1616 – In mass media. | Shakespeare, William, 1564–1616 – Quotations.

Classification: LCC PR2976.S3357 2018 | DDC 822.3/3–dc23

LC record available at <https://lcn.loc.gov/2017057304>

ISBN 978-1-107-13424-9 Hardback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain, accurate or appropriate.

Contents

<i>List of Illustrations</i>	page vii
<i>List of Contributors</i>	viii
<i>Acknowledgements</i>	xi
General Introduction	I
<i>Julie Maxwell and Kate Rumbold</i>	
PART I SHAKESPEARE AND EARLY MODERN QUOTATION	
Introduction	25
<i>Julie Maxwell</i>	
1 Shakespeare and the Early Modern Culture of Quotation	31
<i>James P. Bednarz</i>	
2 Shakespeare and <i>Sententiae</i> : The Use of Quotation in <i>Lucrece</i>	46
<i>Kevin Petersen</i>	
3 ‘The ears of profiting’: Listening to Falstaff’s Biblical Quotations	60
<i>Beatrice Groves</i>	
4 Quoting <i>Hamlet</i>	72
<i>Douglas Bruster</i>	
PART II QUOTING SHAKESPEARE, 1700–2000	
Introduction	89
<i>Kate Rumbold</i>	
5 ‘Shakespeare says ...’: The Anthology and the Eighteenth-Century Novel	95
<i>Kate Rumbold</i>	

vi	<i>Contents</i>	
6	Pope's Shakespeare and Poetic Quotation in the Early Eighteenth Century <i>Brean Hammond</i>	108
7	Shakespeare Quotation in the Romantic Age <i>Fiona Ritchie and R. S. White</i>	120
8	Quoting Shakespeare in the British Novel from Dickens to Wodehouse <i>Daniel Pollack-Pelzner</i>	136
9	Pedagogy and Propaganda: The Uses of Quotation, 1750–1945 <i>Frans De Bruyn; Gail Marshall; Ton Hoenselaars</i>	156
10	The Impossibility of Quotation: Twentieth-Century Literature <i>Craig Raine</i>	178
11	Quoting Shakespeare in Twentieth-Century Film <i>Toby Malone</i>	194
PART III QUOTING SHAKESPEARE NOW		
	Introduction <i>Julie Maxwell and Kate Rumbold</i>	209
12	Creative Writing: Quoting Shakespeare in Theory and in Practice <i>Julie Maxwell</i>	215
13	Quoting Shakespeare in Contemporary Poetry and Prose <i>Christy Desmet</i>	231
14	Mis/Quotation in Constrained Writing <i>Peter Kirwan</i>	247
15	'Beauty too rich for use'? Shakespeare and Advertising <i>Graham Holderness</i>	260
16	Digital Technology and the Future of Reception History <i>Stephen O'Neill; Balz Engler and Regula Hohl Trillini</i>	275
	<i>Afterword</i> <i>Margreta de Grazia</i>	295
	<i>Index</i>	301

Illustrations

- | | | |
|----|--|---------------|
| 1 | S. Harris, ‘The Globe Playhouse – “Hamlet”: A new play by W ^m Shakespeare – “You’ll come out quoting.”’
www.cartoonstock.com | <i>page 3</i> |
| 2 | Harley Schwadron, ‘Shakespeare in the 21st Century ... “To blog or not to blog, that is the question.”’
www.cartoonstock.com | 7 |
| 3 | William Shakespeare, <i>Venus and Adonis</i> (London, 1593), title page. By permission of The Bodleian Libraries, University of Oxford | 34 |
| 4 | William Shakespeare, <i>Lucrece</i> (London, 1594), sigs. H3v–H4r. By permission of the Folger Shakespeare Library | 47 |
| 5 | Robert Allott, <i>Englands Parnassus: or, The choysset flowers of our moderne poets</i> (London, 1600), title page. By permission of the Bodleian Libraries, University of Oxford | 84 |
| 6 | <i>Bel-vedère, or The Garden of the Muses</i> (London, 1600), title page. By permission of the Folger Shakespeare Library | 85 |
| 7 | J. Carver, <i>Mr. Kean, as Macbeth in ‘Macbeth’</i> (London, 1815). By permission of the Folger Shakespeare Library | 124 |
| 8 | “‘Stable Jottings’”: Collected by Eric Swale (Ruhleben 1914–15). By permission of the Brotherton Library, University of Leeds | 176 |
| 9 | Maureen Owen’s rewriting of Shakespeare’s Sonnet 147. Reprinted with permission of Nightboat Books | 235 |
| 10 | ‘ <i>Romeo & Juliet</i> Act II Scene VI: Juliet greets the Friar with Libby, McNeill & Libby’s meats. “Romeo shall thank thee, daughter, for us both.”’ By permission of the Trustees of the Boston Public Library | 263 |
| 11 | Incorrect Shakespeare blog, ‘What kind of white shit is this?’
Tumblr | 284 |
| 12 | A screenshot of search results from <i>HyperHamlet</i> showing <i>Hamlet</i> quotations by Mary Wollstonecraft Shelley. By permission of <i>HyperHamlet</i> | 290 |

Contributors

- JAMES P. BEDNARZ, Professor of English, Long Island University
- DOUGLAS BRUSTER, Mody C. Boatright Regents Professor of American and English Literature, University of Texas at Austin
- FRANS DE BRUYN, Professor of English, University of Ottawa
- CHRISTY DESMET, Josiah Meigs Distinguished Teaching Professor, University of Georgia
- BALZ ENGLER, Professor of English Emeritus, University of Basel
- MARGRETA DE GRAZIA, Emerita Sheli Z. and Burton X. Rosenberg Professor of the Humanities, University of Pennsylvania
- BEATRICE GROVES, Research Fellow and Tutor in English, Trinity College, University of Oxford
- BREAN HAMMOND, Emeritus Professor of Modern English Literature, University of Nottingham
- TON HOENSELAARS, Professor of Early Modern English Literature and Culture, Utrecht University
- REGULA HOHL TRILLINI, Adjunct Lecturer in English Literature, University of Basel
- GRAHAM HOLDERNESS, Research Professor of English and Creative Writing, University of Hertfordshire
- PETER KIRWAN, Associate Professor in Early Modern Drama, University of Nottingham
- TOBY MALONE, Assistant Professor of Theatre History, Criticism, and Dramaturgy, State University of New York at Oswego

List of Contributors

ix

GAIL MARSHALL, Professor of Victorian Literature and Culture, University of Reading

JULIE MAXWELL, independent scholar; formerly Fellow and Lecturer in English at Lucy Cavendish College, University of Cambridge and Exeter College, University of Oxford

STEPHEN O'NEILL, Senior Lecturer in English, Maynooth University

KEVIN PETERSEN, Lecturer in English, University of Massachusetts Lowell

DANIEL POLLACK-PELZNER, Ronni Lacroute Chair in Shakespeare Studies, Linfield College

CRAIG RAINE, poet and Emeritus Fellow, New College, University of Oxford

FIONA RITCHIE, Associate Professor of English (Drama and Theatre), McGill University

KATE RUMBOLD, Senior Lecturer in English Literature, University of Birmingham

R. S. WHITE, Winthrop Professor of English and Cultural Studies, University of Western Australia

Cambridge University Press
978-1-107-13424-9 — Shakespeare and Quotation
Edited by Julie Maxwell , Kate Rumbold
Frontmatter
[More Information](#)

Acknowledgements

Shakespeare and quotation is a long-standing shared interest of ours, and we are grateful, above all, to the contributors for enabling us to realise the vision of a wide-ranging study of the subject. With their expertise, insight and generosity, they have more than fulfilled the promise of one contributor to ‘get [us] a volume to be proud of’. We would like to thank Sarah Stanton, former Commissioning Editor at Cambridge University Press, for her encouragement to develop the project, and Emily Hockley, her successor, for expertly overseeing its completion. We are also indebted to three anonymous Press readers for their helpful comments on the initial proposal for the project. We are grateful to the participants in seminars on ‘Shakespeare and Quotation’ at the annual meeting of the Shakespeare Association of America (2013) and the World Shakespeare Congress (2016) for thought-provoking discussion. Thanks are also due to the institutions and individuals who have kindly granted permission to reproduce images: the Bodleian Library, Folger Shakespeare Library, Tate Images, Brotherton Library, Nightboat Books, Boston Public Library, <http://incorrectshakespeare.tumblr.com/> and *HyperHamlet*; to the College of Arts and Law, University of Birmingham for institutional leave; and to Sally Baggott for her invaluable assistance in preparing the typescript. Our greatest thanks are to our respective families, especially Marius, and young Shakespeare enthusiasts Jude and Florence, and Hugh and Michael.

Cambridge University Press
978-1-107-13424-9 — Shakespeare and Quotation
Edited by Julie Maxwell , Kate Rumbold
Frontmatter
[More Information](#)
